뮤직비디오로 배우는

한국어능력시험 Ⅰ

TOPIK Ⅰ

MV로 배우는 TOPIK Ⅰ 연계 학습서 시리즈

МОНГОЛ ХЭЛНИЙ ТАЙЛБАРТАЙ ХЭВЛЭЛ · 몽골어 안내 병기판

제 8 편

♪ 우리 삼겹살 먹을까?

Бид самгёпсаль идэх үү?

모의고사 18문항 · 정답과 상세 해설 · 가사 · 발음 · 어휘와 문법 · 색인

유튜브 뮤직비디오 한 편으로 공부하는 TOPIK Ⅰ

YouTube-ийн ганц хөгжимт видеогоор TOPIK Ⅰ-д бэлдээрэй

어휘·문법 TOPIK Ⅰ (1~2급) 범위

Бүх үгсийн сан, хэл зүй нь TOPIK Ⅰ (1–2-р түвшин)-ийн хүрээнд

지은이 에픽21 (EPIC21)

youtube.com/
@EPIC21korean

유튜브 채널
Миний суваг

무료 교재 전체 받기
Бүх үнэгүй ном

차례

Гарчиг

이 책의 약속

본문은 한국어가 중심이고, 설명과 뜻풀이에 영어가 함께 있어 사전 없이 혼자 공부할 수 있습니다. 차례의 항목 이름은 시험지에서 쓰는 말이라 한국어로 두었습니다. 순서(듣기 → 읽기 → 해설 → 학습편 → 색인)를 지켜 푸는 것이 가장 효과적입니다.

이 책의 구성과 학습 방법

Энэ номыг хэрхэн ашиглах вэ

이 책은 뮤직비디오 '우리 삼겹살 먹을까?' 한 편으로 공부하는 한국어능력시험 Ⅰ(TOPIK Ⅰ) 연계 학습서입니다. 별도의 듣기 음원 없이, 유튜브 영상만 보면 풀 수 있습니다. 어휘와 문법은 모두 TOPIK Ⅰ(1~2급) 범위입니다.

Энэ ном нь "Бид самгёпсаль идэх үү?" гэсэн ганц хөгжимт видеогоор TOPIK Ⅰ-ийг заана. Тусдаа аудио хэрэггүй — зөвхөн YouTube дээрх видеог үзэхэд хангалттай. Бүх үгсийн сан, хэл зүй нь TOPIK Ⅰ (1–2-р түвшин)-ийн хүрээнд байна.

이렇게 공부하세요

Алхам алхмаар

① QR 코드로 뮤직비디오를 처음부터 끝까지 봅니다. 두 번까지 볼 수 있습니다.
QR кодыг уншуулж, хөгжимт видеог эхнээс нь дуустал үзээрэй (хамгийн ихдээ хоёр удаа).

② 듣기 문제(1~8번)를 먼저 풀고, 답을 모두 표시합니다.
Эхлээд Сонсгол (1–8)-ын даалгаврыг гүйцэтгэж, бүх хариултаа тэмдэглээрэй.

③ 그다음에 읽기 문제(9~18번)를 풉니다. ※ 읽기를 먼저 보면 듣기의 답을 알게 되니 꼭 순서를 지키세요.
Дараа нь Унших (9–18)-ын даалгаврыг гүйцэтгэнэ. ※ Энэ дарааллыг заавал баримтлаарай — эхлээд уншвал сонсголын хариулт мэдэгдэнэ.

④ '정답과 상세 해설'에서 답을 확인하고, 틀린 문제는 해설의 근거 가사를 영상에서 다시 찾아봅니다.
Хариултаа "Хариулт ба тайлбар" хэсгээс шалгаарай; буруу хариулсан даалгавар бүрийн гол дууны мөрийг видеонээс дахин олоорой.

⑤ '학습편'에서 가사·발음·어휘와 문법을 정리하고 받아쓰기·따라 쓰기·확인 퀴즈·문화 노트로 마무리한 뒤, '색인'으로 이 편에서 배운 말을 복습합니다.
Суралцах хэсгээс дууны үг, дуудлага, үгсийн сан, хэл зүйг эргэн сэргээж, цээж бичиг, дардас бичиг, шалгалт, соёлын тэмдэглэлээр өндөрлөж, Товьёгоор давтаарай.

시험 정보

Шалгалтын мэдээлэл

총 18문항 52점 — 듣기 8문항 26점, 읽기 10문항 26점. 문항 유형·배점·오답 구성은 실제 한국어능력시험 Ⅰ(제91회·제96회·제102회)의 출제 규격을 따랐습니다.

18 даалгавар · 52 оноо — Сонсгол 8 (26 оноо) + Унших 10 (26 оноо). Даалгаврын хэлбэр нь албан ёсны TOPIK Ⅰ-ийн шаардлагыг (91 · 96 · 102-р шалгалт) дагасан.

PART 1

시험편

СОРИЛ ШАЛГАЛТ · 18 ДААЛГАВАР · 52 ОНОО

듣기 8문항(1~8번) · 읽기 10문항(9~18번) · 답안지 · 정답 한눈에 보기
영상을 먼저 본 뒤, 듣기 → 읽기 순서로 푸세요.

제1교시 듣기

Сонсгол · 1번 ~ 8번

※ [1~8] 다음은 뮤직비디오 '우리 삼겹살 먹을까?'를 보고 푸는 문제입니다.
※ [1–8] Эдгээр даалгавар нь "Бид самгёпсаль идэх үү?" хөгжимт видеонд тулгуурлана.

· 아래 QR 코드로 영상을 처음부터 끝까지 보십시오. (2번까지 볼 수 있습니다.)
· Доорх QR кодоор видеог бүтнээр нь үзээрэй (хамгийн ихдээ хоёр удаа үзэж болно).

· 문제는 영상의 순서와 같습니다. 영상을 본 후에 물음에 답하십시오.
· Даалгаврууд видеоны дараалаар байрлана. Үзсэний дараа хариулаарай.

유튜브 '우리 삼겹살 먹을까?' 뮤직비디오
Хөгжимт видеог YouTube дээр үзэхийн тулд уншуулаарай

1. 직원이 "몇 분이세요?"라고 묻습니다. 손님의 대답으로 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 네, 삼겹살 주세요.

② 두 명이에요.

③ 쇼핑을 많이 했어요.

④ 여기 메뉴판 있습니다.

2. 두 사람이 이야기하고 있는 곳은 어디입니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 우체국

② 옷 가게

③ 식당

④ 약국

3. 두 사람은 삼겹살을 몇 인분 시켰습니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

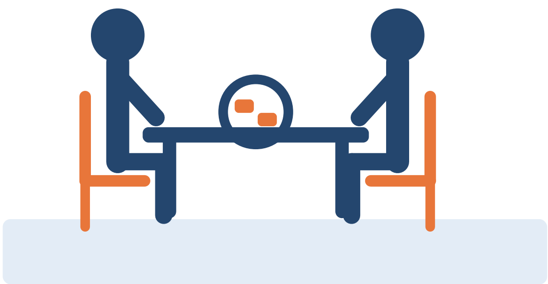
① 삼 인분

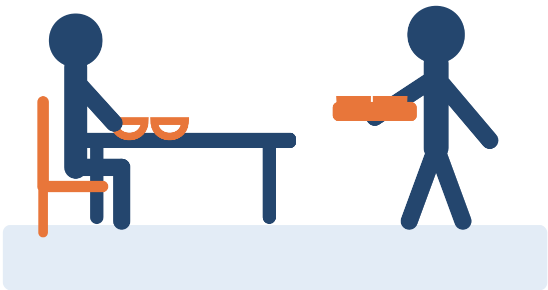
② 일 인분

③ 이 인분

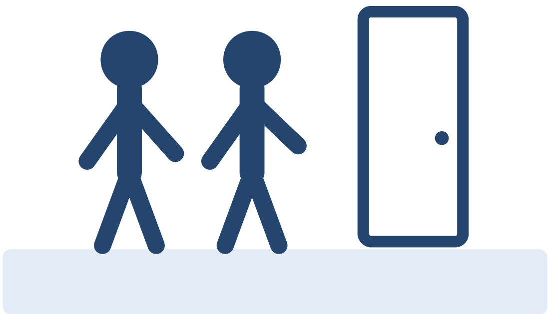
④ 사 인분

4. 직원이 반찬을 더 가져다줄 때의 모습으로 가장 알맞은 그림을 고르십시오. (4점)

①


②


③


④


5. 두 사람이 냉면에 식초와 겨자를 넣은 이유는 무엇입니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 냉면이 너무 뜨거워서

② 직원이 넣으라고 해서

③ 냉면에서 냄새가 나서

④ 냉면을 더 맛있게 먹으려고

6. 두 사람이 나중에 더 시킨 음식은 무엇입니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 공깃밥

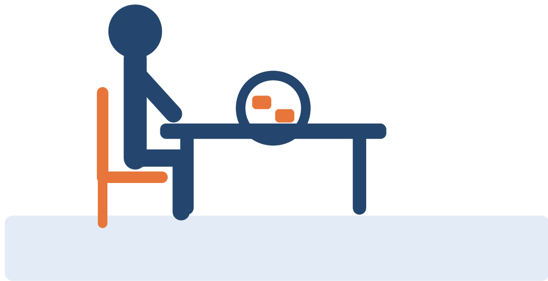
② 물냉면

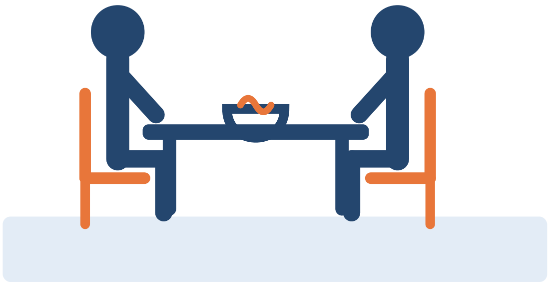
③ 비빔냉면

④ 돼지갈비

7. 두 사람이 식당에 들어가 자리에 앉았을 때의 모습으로 가장 알맞은 그림을 고르십시오. (4점)

①


②


③


④


8. 손님이 "여기 반찬 좀 더 주실 수 있을까요?"라고 묻습니다. 이어지는 말로 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 네, 진짜 배부르네요.

② 아니요, 물냉면도 주세요.

③ 네, 김치랑 콩나물 더 갖다드릴게요.

④ 아니요, 벌써 다 먹었네요.

제2교시 읽기

Унших · 9번 ~ 18번

※ 듣기(1~8번)의 답을 모두 표시한 후에 푸십시오.

※ Сонсгол (1–8)-ын бүх хариултаа тэмдэглэсний дараа л эдгээрийг гүйцэтгээрэй.

※ [9] 무엇에 대한 내용입니까? 〈보기〉와 같이 알맞은 것을 고르십시오. (2점)

보 기

오늘은 월요일입니다. 내일은 화요일입니다.

① 주말 ② 시간 **❸ 요일** ④ 날씨

9.

식당에 가서 자리에 앉습니다. 메뉴판을 보고 삼겹살과 냉면을 시킵니다.

① 인사
② 날씨
③ 쇼핑
④ 주문

※ [10~11] 〈보기〉와 같이 ( )에 들어갈 말로 가장 알맞은 것을 고르십시오.

보 기

단어를 모릅니다. ( )을 찾습니다.

① 시계 ② 가방 **❸ 사전** ④ 우산

10. (2점)

배가 고파서 삼겹살 삼 ( )과 공깃밥 두 개를 시켰습니다.

① 번
② 층
③ 인분
④ 권

11. (3점)

반찬을 벌써 다 먹어서 직원에게 김치와 콩나물을 (   ) 달라고 했습니다.

① 더
② 덜
③ 아직
④ 너무

※ [12] 다음을 읽고 맞지 않는 것을 고르십시오. (3점)

12.

주 문 내 역	
인주 삼겹살집	
삼겹살	**3인분**
공깃밥	**2개**
물냉면	**1개**
비빔냉면	**1개**
돼지갈비	**2인분**
※ 반찬은 무료입니다. 더 필요하시면 말씀해 주세요.	

① 공깃밥은 두 개를 시켰습니다.
② 삼겹살은 이 인분을 시켰습니다.
③ 냉면은 물냉면과 비빔냉면을 시켰습니다.
④ 돼지갈비는 이 인분을 시켰습니다.

※ [13] 밑줄 친 부분과 의미가 가장 비슷한 것을 고르십시오. (3점)

13.

쇼핑을 많이 **했더니** 배고프다.

① 하지만

② 하려고

③ 하면서

④ 해서

※ [14] 다음을 읽고 중심 내용을 고르십시오. (3점)

14.

냉면에 식초와 겨자를 넣으니까 훨씬 더 맛있어졌습니다. 쇼핑을 하고 나서 맛있는 삼겹살과 냉면을 같이 먹으니까 정말 꿀맛이었습니다.

① 냉면에는 식초를 넣지 않는 것이 더 좋습니다.

② 쇼핑 후에 고기와 냉면을 아주 맛있게 먹어서 기분이 좋습니다.

③ 반찬을 너무 많이 먹어서 배가 아팠습니다.

④ 쇼핑을 너무 많이 해서 밥을 먹기 힘들었습니다.

※ [15~16] 다음을 읽고 물음에 답하십시오.

★ 반찬 안내 ★

저희 식당의 반찬은 모두 무료입니다.

다 드시면 직원에게 말씀해 주세요.

김치와 콩나물은 계속 더 드릴 수 있습니다.

※ 남기지 않도록 드실 만큼만 부탁드립니다.

15. 왜 윗글을 썼는지 맞는 것을 고르십시오. (2점)

① 반찬 값을 알리려고

② 새 메뉴를 소개하려고

③ 반찬을 더 받는 방법을 안내하려고

④ 식당 위치를 알리려고

16. 윗글의 내용과 같은 것을 고르십시오. (3점)

① 반찬을 더 먹으려면 돈을 내야 합니다.

② 반찬이 필요하면 직원에게 말하면 됩니다.

③ 반찬은 한 번만 더 받을 수 있습니다.

④ 김치는 더 받을 수 없습니다.

※ [17] 다음을 순서에 맞게 배열한 것을 고르십시오. (3점)

17.

(가) 우리는 식당에 가서 삼겹살을 주문했습니다.
(나) 하루 종일 쇼핑을 많이 해서 배가 고팠습니다.
(다) 나중에는 돼지갈비도 이 인분 더 시켜서 배부르게 먹었습니다.
(라) 고기를 먹다가 반찬이 부족해서 직원에게 더 달라고 했습니다.

① (나)-(가)-(라)-(다)

② (나)-(라)-(다)-(가)

③ (가)-(나)-(라)-(다)

④ (가)-(라)-(다)-(나)

※ [18] 다음 문장이 들어갈 곳으로 가장 알맞은 것을 고르십시오. (2점)

18.

그리고 나중에 돼지갈비 이 인분도 추가했습니다.

우리는 식당에 갔습니다. 직원이 자리를 안내해 주고 메뉴판을 주었습니다. (㉠) 우리는 삼겹살 삼 인분과 공깃밥을 시켰습니다. (㉡) 고기를 먹다가 냉면도 두 개 시켜서 같이 먹었습니다. (㉢) 배가 불렀지만 너무 맛있어서 다 먹었습니다. (㉣)

① ㉠

② ㉡

③ ㉢

④ ㉣

답안지

Хариултын хуудас

고른 답의 번호에 ◯ 표를 하세요. ■ 1~8번 듣기 ■ 9~18번 읽기

Сонгосон хариултынхаа дугаарыг ◯-оор тэмдэглээрэй. ■ Сонсгол 1–8 ■ Унших 9–18

문항	답안 표기란
1	① ② ③ ④
2	① ② ③ ④
3	① ② ③ ④
4	① ② ③ ④
5	① ② ③ ④
6	① ② ③ ④
7	① ② ③ ④
8	① ② ③ ④
9	① ② ③ ④

문항	답안 표기란
10	① ② ③ ④
11	① ② ③ ④
12	① ② ③ ④
13	① ② ③ ④
14	① ② ③ ④
15	① ② ③ ④
16	① ② ③ ④
17	① ② ③ ④
18	① ② ③ ④

정답 한눈에 보기

Хариултын түлхүүр

▸ 듣기 (1~8번) · 26점

문항	1	2	3	4	5	6	7	8
정답	②	③	①	②	④	④	①	③
배점	3	3	3	4	3	3	4	3

▸ 읽기 (9~18번) · 26점

문항	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
정답	④	③	①	②	④	②	③	②	①	③
배점	2	2	3	3	3	3	2	3	3	2

나의 점수 듣기 ( ) / 26점 + 읽기 ( ) / 26점 = 총 ( ) / 52점
Миний оноо: Сонсгол ( ) / 26 + Унших ( ) / 26 = Нийт ( ) / 52

점수 해석 (참고)

Оноогоо хэрхэн ойлгох вэ

★ 42점 이상 이 편의 어휘·표현을 충분히 익혔어요. 다음 편으로 가세요.
42-оос дээш: энэ ангийн үг, хэллэгийг сайн эзэмшжээ — дараагийн анги руу оройроо.

★ 31~41점 틀린 문항의 근거 가사를 영상에서 다시 확인하세요.
31–41: буруу хариулсан даалгаврынхаа гол дууны мөрийг видеонээс дахин шалгаарай.

★ 30점 이하 색인의 어휘·문법을 먼저 공부한 후 영상을 다시 보고 한 번 더 풀어 보세요.
30-аас доош: эхлээд Товьёг дахь үгсийн сан, хэл зүйг судалж, видеог дахин үзээд шалгалтыг ахин өгөөрэй.

PART 2

해설편

ХАРИУЛТ БА ТАЙЛБАР

문항별 정답과 상세 해설 — 근거 가사와 오답 이유까지
틀린 문제는 해설의 근거 장면을 영상에서 다시 확인하세요.

2

문항별 정답과 상세 해설

Хариулт ба тайлбар

근거 가사를 확인한 후, 영상에서 그 장면을 다시 찾아보세요. 가사의 발음과 어휘·문법 풀이는 제3부 학습편에 있습니다.

Гол дууны мөрийг шалгасны дараа тэр хэсгийг видеонээс дахин олоорой. Дуудлага болон үгсийн сан–хэл зүйн тайлбар нь 3-р хэсэг буюу Суралцах хэсэгт байна.

듣기 (1~8번)

1번 정답 ②

♪ 근거 가사 "몇 분이세요?" — "두 명이에요."

② '몇 분이세요?'는 **인원수**를 묻는 말입니다. 사람 수로 답하는 '두 명이에요.'가 알맞습니다. → 정답

① 음식 주문은 자리에 앉은 다음의 이야기입니다.

③ 쇼핑 이야기는 식당에 들어오기 전의 대화입니다.

④ 메뉴판을 건네는 것은 직원이 하는 말입니다.

✎ 학습 팁 식당에 들어가면 이 두 마디가 먼저 오갑니다. **몇 분이세요? — 두 명이에요.**

2번 정답 ③

♪ 근거 가사 "메뉴판 여기 있습니다." · "삼겹살 삼 인분하고 공깃밥 두 개 주세요."

③ 메뉴판·주문·반찬 이야기가 나오므로 이곳은 **식당**입니다. → 정답

①·②·④ 우체국, 옷 가게, 약국은 영상에 나오지 않습니다.

3번 **정답 ①**

♪ 근거 가사 "삼겹살 삼 인분하고 공깃밥 두 개 주세요."

① 삼겹살은 **삼 인분**, 공깃밥은 두 개를 시켰습니다. **→ 정답**

②·③·④ 일 인분, 이 인분, 사 인분은 나오지 않습니다. (돼지갈비가 나중에 이 인분 추가됩니다.)

✎ **학습 팁** 고기는 **인분**, 밥은 **개**로 셉니다. 삼겹살 삼 인분 · 공깃밥 두 개.

4번 **정답 ②**

♪ 근거 가사 "김치랑 콩나물 더 갖다드릴게요."

② 직원이 쟁반에 반찬을 담아 식탁으로 가져오는 그림입니다. **→ 정답**

① 두 사람이 불판에서 고기를 굽고 있을 뿐입니다.

③ 계산대에서 계산하는 마지막 장면입니다.

④ 식당 문으로 막 들어오는 첫 장면입니다.

✎ **학습 팁** 그림 문제는 '누가·무엇을 들고 있는지'를 함께 보세요. 여기서는 **직원이 쟁반을 들고 있는지**가 답을 가릅니다.

5번 **정답 ④**

♪ 근거 가사 "식초와 겨자를 넣으니까 냉면이 더 맛있는 것 같아."

④ 넣었더니 **더 맛있어졌다**고 했으므로 맛을 좋게 하려는 것입니다. **→ 정답**

① 냉면은 차가운 음식입니다.

② 직원이 시킨 것이 아니라 손님이 스스로 넣었습니다.

③ 냄새 이야기는 나오지 않습니다.

✎ **학습 팁** 냉면에 **식초**와 **겨자**를 넣는 것은 한국에서 아주 흔한 먹는 방법입니다.

6번 **정답 ④**

> ♪ 근거 가사 "그리고 돼지갈비 이 인분도 주세요."

④ 반찬을 더 부탁하면서 **돼지갈비** 이 인분을 추가로 시켰습니다. **→ 정답**

①·②·③ 공깃밥과 냉면 두 가지는 처음에 함께 시킨 것입니다.

7번 **정답 ①**

> ♪ 근거 가사 "이쪽으로 앉으세요. 메뉴판 여기 있습니다."

① 자리에 앉은 손님에게 직원이 메뉴판을 건네는 그림입니다. **→ 정답**

② 이미 고기를 굽고 있는 장면입니다.

③ 냉면을 먹고 있는 중간 장면입니다.

④ 식당 밖에서 이야기하고 있습니다.

8번 **정답 ③**

> ♪ 근거 가사 "여기 반찬 좀 더 주실 수 있을까요?" — "김치랑 콩나물 더 갖다드릴게요."

③ 반찬을 더 달라는 부탁이므로, 무엇을 가져다주겠다는 대답이 알맞습니다. **→ 정답**

① 배부르다는 말은 식사를 마친 뒤에 나옵니다.

② 냉면은 이미 처음에 시켰습니다.

④ 다 먹었다는 것은 손님이 한 말입니다.

> ✎ **학습 팁** **갖다드리다**는 '갖다주다'의 높임말입니다. 식당에서 직원이 손님에게 자주 씁니다.

읽기 (9~18번)

9번 **정답 ④**

> 지문 "메뉴판을 보고 삼겹살과 냉면을 시킵니다."

④ 메뉴판을 보고 음식을 말하는 일을 '주문'이라고 합니다. → **정답**

① '인사'는 만나거나 헤어질 때 하는 말입니다.

② 날씨 이야기는 없습니다.

③ '쇼핑'은 물건을 사는 일로, 식당에 오기 전의 일입니다.

10번 **정답 ③**

> 지문 "삼겹살 삼 ( )과 공깃밥 두 개"

③ 고기의 양을 사람 수로 셀 때는 **인분**을 씁니다. → **정답**

① '번'은 순서나 번호를 셉니다. ② '층'은 건물의 높이를 셉니다. ④ '권'은 책을 셉니다.

✎ **학습 팁** 단위 명사는 세는 대상이 정해져 있습니다. 고기 삼 **인분** · 밥 두 **개** · 책 한 **권** · 삼 **층**.

11번 **정답 ①**

> 지문 "김치와 콩나물을 ( ) 달라고 했습니다."

① 이미 있는 것에 보태어 달라는 뜻이므로 **더**가 알맞습니다. → **정답**

② '덜'은 정도가 작음을 나타내어 반대입니다.

③ '아직'과 ④ '너무'는 시간이나 정도를 나타내어 뜻이 맞지 않습니다.

12번 정답 ②

지문 주문 내역 — 삼겹살 3인분 / 공깃밥 2개 / 물냉면 1개 / 비빔냉면 1개 / 돼지갈비 2인분

② 주문 내역에 삼겹살은 **3인분**이라고 적혀 있으므로 '이 인분'은 맞지 않습니다. **→ 정답(맞지 않는 것)**

① 공깃밥이 2개이므로 맞습니다.

③ 물냉면과 비빔냉면이 각각 1개씩 있으므로 맞습니다.

④ 돼지갈비가 2인분이므로 맞습니다.

✎ **학습 팁** 주문 내역 문제는 **숫자와 단위를 함께** 보세요. 3인분 ↔ 2인분처럼 숫자만 바뀐 선택지가 답인 경우가 많습니다.

13번 정답 ④

지문 "쇼핑을 많이 **했더니** 배고프다."

④ '-았/었더니'는 과거의 일이 **원인**이 되어 뒤의 결과가 나타났음을 뜻합니다. 원인을 나타내는 '-아/어서'와 뜻이 가장 가깝습니다. **→ 정답**

① '하지만'은 앞뒤가 반대일 때 씁니다.

② '하려고'는 목적을 나타냅니다.

③ '하면서'는 두 일이 동시에 일어남을 나타냅니다.

✎ **학습 팁** **-았/었더니**는 "~했더니 (그 결과) ~하다"입니다. 많이 걸었더니 다리가 아프다 · 밥을 안 먹었더니 배고프다.

14번 정답 ②

지문 "쇼핑을 하고 나서 … 같이 먹으니까 정말 꿀맛이었습니다."

② 쇼핑 뒤에 먹은 고기와 냉면이 아주 맛있어 기분이 좋았다는 것이 중심 내용입니다. **→ 정답**

① 식초를 넣어 더 맛있어졌다고 했으므로 반대입니다.

③ 배가 아팠다는 말은 없습니다.

④ 밥을 먹기 힘들었다는 말도 없습니다.

✎ **학습 팁** **꿀맛**은 '아주 맛있다'를 비유로 말한 것입니다. 중심 내용은 이런 감탄 표현에 들어 있습니다.

15번 **정답 ③**

> 지문 "다 드시면 직원에게 말씀해 주세요. 김치와 콩나물은 계속 더 드릴 수 있습니다."

③ 반찬을 어떻게 더 받는지 알려 주는 안내문입니다. **→ 정답**

① 반찬은 무료라고 했으므로 값을 알리는 글이 아닙니다.

②·④ 새 메뉴나 식당 위치에 대한 내용은 없습니다.

16번 **정답 ②**

> 지문 "다 드시면 직원에게 말씀해 주세요."

② 반찬이 더 필요하면 직원에게 말하라고 했습니다. **→ 정답**

① 반찬은 모두 무료라고 했습니다.

③ '계속 더 드릴 수 있다'고 했으므로 한 번만이 아닙니다.

④ 김치도 계속 더 받을 수 있습니다.

17번 **정답 ①**

> 순서 배고픔 → 주문 → 반찬 더 부탁 → 돼지갈비 추가

① (나) 쇼핑으로 배가 고파서 → (가) 식당에서 삼겹살을 주문하고 → (라) 먹다가 반찬을 더 부탁하고 → (다) 돼지갈비까지 추가했습니다. **→ 정답**

②·③·④ 주문하기 전에 반찬을 더 달라고 하거나, 배고픈 이유가 뒤에 오는 순서가 되어 이야기가 이어지지 않습니다.

> ✎ **학습 팁** 순서 문제는 **맨 처음 문장**을 먼저 찾습니다. 상황의 이유(배고픔)가 대개 처음입니다.

18번 **정답 ③**

지문 "냉면도 두 개 시켜서 같이 먹었습니다. (㉢) 배가 불렀지만 …"

③ 주어진 문장은 '**나중에**' 추가로 시킨 일이므로, 냉면까지 시킨 뒤에 와야 합니다. 그래야 뒤의 '배가 불렀지만'과 도 자연스럽게 이어집니다. **→ 정답**

① 아직 아무것도 주문하지 않았습니다.

② 삼겹살만 시킨 시점이라 '나중에'와 맞지 않습니다.

④ 이미 식사를 마친 뒤입니다.

✎ **학습 팁** 문장 넣기 문제는 **나중에·그리고·그래서** 같은 말을 단서로 삼으세요. '나중에'는 앞에 이미 여러 일이 있었음을 뜻합니다.

PART 3

학습편

ДУУНЫ ҮГ · ДУУДЛАГА · ҮГСИЙН САН БА ХЭЛ ЗҮЙ · ЦЭЭЖ БИЧИГ ...

가사 대역 · 발음 · 문장별 어휘와 문법 풀이 · 받아쓰기 · 따라 쓰기 · 어휘 셀프 체크 · 문화 노트
노래 한 곡을 완전히 내 것으로.

3

하나. 가사 — 한국어 · 몽골어

Дууны үг · солонгос ба монгол

노래를 들으며 가사를 눈으로 따라가 보세요. 친구끼리 하는 반말과, 식당 직원과 주고받는 존댓말이 번갈아 나옵니다. 그 차이에 주목하세요.

Сонсох зуураа дууны үгийг нүдээрээ дагаарай. Хоёр найзын дотно яриа нь зоогийн газрын ажилтантай солилцох эелдэг яриатай ээлжилнэ — тэр шилжилтэд анхаараарай.

[대화 1 — 배고파!]

손님	**쇼핑을 많이 했더니 배고프다.**	Их дэлгүүр хэссэн болохоор өлсчихлөө.
친구	**우리 삼겹살 먹을까?**	Бид самгёпсаль идэх үү?

[대화 2 — 식당에 들어가기]

직원	**어서 오세요.**	Тавтай морилно уу.
직원	**몇 분이세요?**	Хэдэн хүн бэ?
손님	**두 명이에요.**	Хоёр хүн.
직원	**이쪽으로 앉으세요.**	Энэ зүг рүү суугаарай.
직원	**메뉴판 여기 있습니다.**	Хоолны цэс энд байна.

[대화 3 — 주문하기]

손님	**삼겹살 삼 인분하고 공깃밥 두 개 주세요.**	Самгёпсаль гурван хүний хоол, цагаан будаа хоёр аяга өгөөч.
친구	**그리고 물냉면이랑 비빔냉면도 주세요.**	Бас шөлтэй нэнмён болон халуун ногоотой нэнмён ч өгөөч.

[대화 4 — 맛있게 먹기]

손님	**삼겹살 진짜 맛있다.**	Самгёпсаль үнэхээр амттай юм.
친구	**식초와 겨자를 넣으니까 냉면이 더 맛있는 것 같아.**	Цуу, гич хийхээр нэнмён илүү амттай болох юм шиг байна.
손님	**그리고 쇼핑하고 먹으니까 더 꿀맛이야.**	Бас дэлгүүр хэсээд идэхээр илүү зөгийн балны амттай.

[대화 5 — 반찬 더 주세요]

친구	**반찬을 벌써 다 먹었네.**	Дагалдах хоол аль хэдийн дуусчихсан байна шүү.
손님	**저기요!**	Уучлаарай!
직원	**네, 필요하신 거 있으세요?**	Тийм ээ, ямар нэг зүйл хэрэгтэй байна уу?
손님	**여기 반찬 좀 더 주실 수 있을까요?**	Энд дагалдах хоолноос жаахан нэмж өгч болох уу?
직원	**김치랑 콩나물 더 갖다드릴게요.**	Кимчи, буурцгийн соёолж нэмж авчирч өгье.

[대화 6 — 추가 주문과 마무리]

친구	**그리고 돼지갈비 이 인분도 주세요.**	Бас гахайн хавирга хоёр хүний хоол ч өгөөч.
손님	**진짜 배부르다.**	Үнэхээр цадчихлаа.
친구	**너무 많이 먹은 것 같아.**	Хэт их идчихсэн юм шиг байна.

둘. 발음 — 표기와 소리

Дуудлага · бичлэг ба авиа

한국어는 쓰는 대로 소리 나지 않는 부분이 있습니다. 주황색 부분이 표기와 달라지는 소리입니다.

Солонгос хэлний зарим үг бичсэнээсээ өөрөөр сонсогдоно — улбар шар үсгүүд нь дуудлага өөрчлөгдөх хэсгийг заана.

표기 (쓰는 대로)	소리 (말하는 대로)
쇼핑을 많이 했더니 배고프다	쇼핑을 **마니 핸떠**니 배고프다
우리 삼겹살 먹을까?	우리 삼겹**쌀 머글**까?
어서 오세요	= 표기대로 소리 납니다
몇 분이세요?	**멷 부니**세요?
두 명이에요	= 표기대로 소리 납니다
이쪽으로 앉으세요	이**쪼그**로 **안즈**세요
메뉴판 여기 있습니다	메뉴판 여기 **읻씀**니다
삼겹살 삼 인분하고 공깃밥 두 개 주세요	삼겹**쌀** 삼 인분하고 공**긷빱** 두 개 주세요
그리고 물냉면이랑 비빔냉면도 주세요	그리고 물**랭며니**랑 비빔냉면도 주세요
삼겹살 진짜 맛있다	삼겹**쌀** 진짜 **마싣따**
식초와 겨자를 넣으니까 냉면이 더 맛있는 것 같아	식초와 겨자를 **너**으니까 냉**며니** 더 **마신**는 **걷 가타**
그리고 쇼핑하고 먹으니까 더 꿀맛이야	그리고 쇼핑하고 **머그**니까 더 꿀**마시**야

▸ 둘. 발음 — 표기와 소리 (이어서)

표기 (쓰는 대로)	소리 (말하는 대로)
반찬을 벌써 다 먹었네	반**차늘** 벌써 다 **머건**네
저기요!	= 표기대로 소리 납니다
네, 필요하신 거 있으세요?	네, **피료**하신 거 **이쓰**세요?
여기 반찬 좀 더 주실 수 있을까요?	여기 반찬 좀 더 주실 **쑤 이쓸**까요?
김치랑 콩나물 더 갖다드릴게요	김치랑 콩나물 더 **갇따**드릴**께**요
그리고 돼지갈비 이 인분도 주세요	= 표기대로 소리 납니다
진짜 배부르다	= 표기대로 소리 납니다
너무 많이 먹은 것 같아	너무 **마니 머근 걷 가타**

셋. 어휘와 문법 — 문장별 풀이

Үгсийн сан ба хэл зүй · мөр мөрөөр

가사의 문장을 영상에 나오는 순서대로 풀이했습니다. 새로 배우는 말은 처음 나온 문장에서 한 번만 풀이하고, 다시 나오면 풀이를 줄였습니다. '+'는 단어와 조사·어미가 이어진 자리입니다. 파란색은 어휘(체언·용언), 빨간색은 문법(조사·어미)이고, 앞에서 이미 배운 말은 검은색입니다. 예) 쇼핑+을 하+였더니

Мөр бүрийг видеоны дараалаар тайлбарлав; шинэ үгийг анх гарсан газарт нь ганц удаа тайлбарлана. "+" тэмдэг нь үг нөхцөл, дагавартай нийлсэн байрыг заана. Цэнхэр = үгсийн сан · Улаан = хэл зүй. Өмнө нь тайлбарласан үгс хараар бичигдэнэ.

01 쇼핑을 많이 했더니 배고프다.

Их дэлгүүр хэссэн болохоор өлсчихлөө.

쇼핑+을 많이 하+였더니 배고프+다 → 했더니

- **쇼핑** (명사) 백화점이나 가게를 돌아다니고 구경하면서 물건을 사는 일. [дэлгүүр хэсэх, худалдан авалт]
- **을/를** (조사) 동작이 직접적으로 영향을 미치는 대상을 나타내는 조사. [нөхцөл: тусагдахууныг заана]
- **많이** (부사) 수나 양, 정도 등이 일정한 기준보다 넘게. [их, ихээр]
- **하다** (동사) 어떤 행동이나 동작, 활동 등을 행하다. [хийх]
- **-았/었더니** (표현) 과거의 사실이나 상황이 뒤에 오는 말의 원인이나 이유가 됨을 나타내는 표현. [хэллэг: —сан болохоор, тэгсэн чинь]
- **배고프다** (형용사) 배 속이 빈 것을 느껴 음식이 먹고 싶다. [өлсөх]
- **-다/-ㄴ다** (어미) (아주낮춤으로) 사건이나 상태를 서술하는 종결 어미. [энгийн өгүүлэх дагавар]

※ **-았/었더니**는 이 편의 핵심 문법입니다. "~했더니 (그 결과) ~하다"로 외우세요.

---

02 우리 삼겹살 먹을까?

Бид самгёпсаль идэх үү?

우리 삼겹살 먹+을까?

- **우리** (대명사) 말하는 사람이 자기와 듣는 사람을 함께 가리키는 말. [бид]
- **삼겹살** (명사) 비계와 살이 세 겹으로 되어 있는, 돼지의 가슴 부분 살. [самгёпсаль — гахайн хэвлийн мах]
- **먹다** (동사) 음식 등을 입을 통하여 배 속에 들여보내다. [идэх]
- **-(으)ㄹ까** (어미) (두루낮춤으로) 듣는 사람의 의사를 물을 때 쓰는 종결 어미. [дагавар: —х уу? —вал ямар вэ?]

---

03 어서 오세요.

Тавтай морилно уу.

어서 오+세요

- **어서** (부사) 반갑게 맞아들이거나 간절히 권하는 말. [тавтай морил — уртах үг]
- **오다** (동사) 무엇이 다른 곳에서 이곳으로 움직이다. [ирэх]
- **-(으)세요** (어미) (두루높임으로) 요청이나 권유의 뜻을 나타내는 종결 어미. [эелдэг хүсэлт буюу урих дагавар]

※ **어서 오세요**는 가게에 들어설 때 가장 먼저 듣는 인사말입니다.

04 몇 분이세요?

Хэдэн хүн бэ?

몇 분+이+세요?

- **몇** (관형사) 잘 모르는 수를 물을 때 쓰는 말. [хэдэн]
- **분** (명사) 사람을 높여 이르는 말. 또한 사람 수를 세는 높임의 단위. [хүн — хүндэтгэлийн үг; хүн тоолох хүндэтгэлийн нэгж ч мөн]
- **이-** (조사) 대상의 속성이나 부류를 지정하는 서술격 조사. [холбох үйл үг: “байх”]
- **-(으)세요** (어미) (두루높임으로) 질문의 뜻을 나타내는 종결 어미. [эелдэг асуух дагавар]

※ 손님 수를 물을 때는 **명**이 아니라 높임 단위 **분**을 씁니다.

05 두 명이에요.

Хоёр хүн.

두 명+이+에요

- **두** (관형사) 둘의. [хоёр]
- **명** (명사) 사람의 수를 세는 단위. [хүн тоолох нэгж]
- **-아요/-어요/-예요** (어미) (두루높임으로) 서술하거나 질문함을 나타내는 종결 어미. [өгүүлэх, асуух эелдэг дагавар]

※ 직원은 높임 단위 **분**으로 묻고, 손님은 자기를 낮춰 **명**으로 답합니다.

06 이쪽으로 앉으세요.

Энэ зүг рүү суугаарай.

이쪽+으로 앉+으세요

- **이쪽** (대명사) 말하는 사람에게 가까운 곳이나 방향. [энэ зүг, энэ тал]
- **(으)로** (조사) 움직임의 방향을 나타내는 조사. [нөхцөл: —руу, зүг]
- **앉다** (동사) 엉덩이에 몸무게를 실어 바닥이나 물건에 몸을 올려놓다. [суух]

07 메뉴판 여기 있습니다.

Хоолны цэс энд байна.

메뉴판 여기 있+습니다

- **메뉴판** (명사) 음식점에서 파는 음식의 종류와 가격을 적은 판. [хоолны цэс]
- **여기** (대명사) 말하는 사람에게 가까운 곳을 가리키는 말. [энд]
- **있다** (형용사) 무엇이 어떤 곳에 존재하는 상태이다. [байх, оршин байх]
- **-습니다/-ㅂ니다** (어미) (아주높임으로) 정중하게 설명하는 종결 어미. [албан ёсны эелдэг өгүүлэх дагавар]

08 삼겹살 삼 인분하고 공깃밥 두 개 주세요.

Самгёпсаль гурван хүний хоол, цагаан будаа хоёр аяга өгөөч.

삼겹살 삼 인분+하고 공깃밥 두 개 주+세요

- **삼** (관형사) 셋의. [гурав — хятад-солонгос тоо]
- **인분** (명사) 사람 수를 기준으로 분량을 세는 단위. [хүний хоол — нэг хүнд ноогдох хэмжээ]
- **하고** (조사) 앞과 뒤의 명사를 같은 자격으로 이어 주는 조사. [нөхцөл: ба]
- **공깃밥** (명사) 작은 그릇에 담아 내는 밥. [нэг аяга цагаан будаа]
- **개** (명사) 낱으로 떨어진 물건을 세는 단위. [эд зүйл тоолох нэгж]
- **주다** (동사) 물건 등을 남에게 건네어 가지거나 쓰게 하다. [өгөх]

※ 주문할 때는 **음식 이름 + 수량 + 주세요** 순서로 말합니다.

09 그리고 물냉면이랑 비빔냉면도 주세요.

Бас шөлтэй нэнмён болон халуун ногоотой нэнмён ч өгөөч.

그리고 물냉면+이랑 비빔냉면+도 주+세요

- **그리고** (부사) 앞의 내용에 이어 뒤의 내용을 나열할 때 쓰는 말. [бас, түүнчлэн]
- **물냉면** (명사) 차가운 국물에 말아 먹는 냉면. [хүйтэн шөлтэй нэнмён]
- **(이)랑** (조사) 앞과 뒤의 명사를 같은 자격으로 이어 주는 조사. [нөхцөл: ба — ярианы]
- **비빔냉면** (명사) 국물 없이 양념에 비벼 먹는 냉면. [халуун ногоотой соустай хольсон нэнмён]
- **도** (조사) 이미 있는 것에 다른 것을 더하거나 포함함을 나타내는 조사. [нөхцөл: ч бас]

※ '하고'(08)와 '(이)랑'은 뜻이 같습니다. '(이)랑'이 더 편한 말투입니다.

10 삼겹살 진짜 맛있다.

Самгёпсаль үнэхээр амттай юм.

삼겹살 진짜 맛있+다

· **진짜** (부사) 꾸밈이나 거짓이 없이 참으로. [үнэхээр, жинхэнэ]
· **맛있다** (형용사) 맛이 좋다. [амттай]

11 식초와 겨자를 넣으니까 냉면이 더 맛있는 것 같아.

Цуу, гич хийхээр нэнмён илүү амттай болох юм шиг байна.

식초+와 겨자+를 넣+으니까 냉면+이 더 맛있+는 것 같+아

· **식초** (명사) 원료를 발효시켜 만드는 신맛이 나는 액체 조미료. [цуу]
· **와/과** (조사) 앞과 뒤의 명사를 같은 자격으로 이어 주는 조사. [нөхцөл: ба — бичгийн хэл]
· **겨자** (명사) 겨자의 씨로 만든 노란색의 매운 양념. [гич]
· **넣다** (동사) 다른 것과 합치거나 섞다. [хийх, нэмэх]
· **-(으)니까** (어미) 앞말이 뒤의 말의 원인이나 근거가 됨을 강조하는 연결 어미. [дагавар: —сан учраас, —вал]
· **냉면** (명사) 차갑게 먹는 국수 요리. [нэнмён — хүйтэн гурил]
· **이/가** (조사) 어떤 상태나 동작의 주체를 나타내는 조사. [нөхцөл: өгүүлэгдэхүүнийг заана]
· **더** (부사) 어떤 기준보다 정도가 크게, 그 이상으로. [илүү]
· **-는/-(으)ㄴ 것 같다** (표현) 추측을 나타내는 표현. [хэллэг: —юм шиг байна]
· **-아/-어** (어미) (두루낮춤으로) 어떤 사실을 서술하는 종결 어미. [энгийн өгүүлэх дагавар]

※ '하고 · (이)랑 · 와/과' 세 가지가 이 노래에 모두 나옵니다. **와/과**는 글이나 격식 있는 말에서 씁니다.

12 그리고 쇼핑하고 먹으니까 더 꿀맛이야.

Бас дэлгүүр хэсээд идэхээр илүү зөгийн балны амттай.

그리고 쇼핑하+고 먹+으니까 더 꿀맛+이+야

· **쇼핑하다** (동사) 백화점이나 가게를 돌아다니며 물건을 사다. [дэлгүүр хэсэх]
· **-고** (어미) 앞말과 뒤의 말이 차례대로 일어남을 나타내는 연결 어미. [дагавар: —аад, дараа нь]
· **꿀맛** (명사) (비유적으로) 매우 달거나 맛있게 느껴지는 맛. ["зөгийн балны амт" — маш амттай]
· **-야** (어미) (두루낮춤으로) 서술격 조사 뒤에 붙는 종결 어미. [холбох үйл үгийн дараах энгийн дагавар]

※ **꿀맛이야**는 "정말 맛있다"를 강조하는 말입니다.

13 반찬을 벌써 다 먹었네.

Дагалдах хоол аль хэдийн дуусчихсан байна шүү.

반찬+을 벌써 다 먹+었+네

- **반찬** (명사) 식사를 할 때 밥에 곁들여 먹는 음식. [дагалдах хоол — банчан]
- **벌써** (부사) 생각보다 빠르게. [аль хэдийн]
- **다** (부사) 남거나 빠진 것이 없이 모두. [бүгд, дуустал]
- **-았-/-었-** (어미) 어떤 일이 과거에 완료되었음을 나타내는 어미. [өнгөрсөн цагийн тэмдэг]
- **-네** (어미) (아주낮춤으로) 지금 깨달은 일에 대하여 말함을 나타내는 종결 어미. [дагавар: яг одоо ойлгож мэдсэнээ илэрхийлэх]

14 저기요!

Уучлаарай!

저기요!

- **저기요** (감탄사) 잘 모르는 상대를 부를 때 쓰는 말. [уучлаарай — хэн нэгнийг дуудахад]

※ 식당에서 직원을 부를 때 가장 많이 쓰는 말입니다.

15 네, 필요하신 거 있으세요?

Тийм ээ, ямар нэг зүйл хэрэгтэй байна уу?

네, 필요하+시+ㄴ 거 있+으세요?

- **네** (감탄사) 부름에 대답할 때 쓰는 말. [тийм]
- **필요하다** (형용사) 꼭 있어야 하다. [хэрэгтэй байх]
- **-(으)시-** (어미) 동작이나 상태의 주체를 높이는 어미. [өгүүлэгдэхүүнийг хүндэтгэх тэмдэг]
- **-(으)ㄴ 거** (표현) 명사가 아닌 것을 명사처럼 쓰이게 하는 표현. [хэллэг: —дэг зүйл]

16 여기 반찬 좀 더 주실 수 있을까요?

Энд дагалдах хоолноос жаахан нэмж өгч болох уу?

여기 반찬 좀 더 주+시+ㄹ 수 있+을까요?

- **좀** (부사) 부탁할 때 부드러운 느낌을 주려고 넣는 말. [хүсэлтийг зөөлрүүлнэ — “жаахан”]
- **-(으)ㄹ 수 있다** (표현) 어떤 행동이나 상태가 가능함을 나타내는 표현. [хэллэг: —ж чадах, боломжтой]
- **-(으)ㄹ까요** (표현) (두루높임으로) 상대에게 의견을 묻거나 제안하는 표현. [хэллэг: —ж өгөх үү? —ж болох уу?]

※ 가장 공손하게 부탁하는 형태입니다. **좀 + -아/어 주실 수 있을까요?**를 통째로 익히세요.

17 김치랑 콩나물 더 갖다드릴게요.

Кимчи, буурцгийн соёолж нэмж авчирч өгье.

김치+랑 콩나물 더 갖다드리+ㄹ게요

- **김치** (명사) 배추나 무 등을 소금에 절인 후 양념에 버무려 발효시킨 음식. [кимчи]
- **콩나물** (명사) 콩을 싹 틔워 기른 나물. 또는 그것으로 만든 반찬. [буурцгийн соёолж]
- **갖다드리다** (동사) (높임말로) 무엇을 가지고 와서 주다. [авчирч өгөх — 갖다주다-ийн хүндэтгэлийн хэлбэр]
- **-(으)ㄹ게요** (표현) (두루높임으로) 말하는 사람이 어떤 행동을 하겠다고 약속하거나 의지를 나타내는 표현. [хэллэг: —ъя, одоо —на]

18 그리고 돼지갈비 이 인분도 주세요.

Бас гахайн хавирга хоёр хүний хоол ч өгөөч.

그리고 돼지갈비 이 인분+도 주+세요

- **돼지갈비** (명사) 돼지의 갈비. 또는 그것으로 만든 음식. [гахайн хавирга]
- **이** (관형사) 둘의. [хоёр — хятад-солонгос тоо]

※ 고기는 **인분**으로 셉니다. 삼겹살 삼 인분 · 돼지갈비 이 인분.

19 진짜 배부르다.

Үнэхээр цадчихлаа.

진짜 배부르+다

- **배부르다** (형용사) 배가 차서 더 먹고 싶지 않은 상태이다. [цадах]

※ 01의 **배고프다**와 짝을 이루는 말입니다. 배고프다 ↔ 배부르다.

20 너무 많이 먹은 것 같아.

Хэт их идчихсэн юм шиг байна.

너무 많이 먹+은 것 같+아

- **너무** (부사) 일정한 정도나 한계를 훨씬 넘어선 상태로. [хэт их]

※ 11의 '-는 것 같다'는 지금 일, 여기 '-은 것 같다'는 **지나간 일**을 추측합니다.

넷. 받아쓰기 — 가사 빈칸 채우기

Цээж бичиг · дууны үгийг нөхөх

영상을 한 번 더 보면서, 빈칸에 들리는 말을 쓰세요. 한 문장씩 멈추면서 써도 좋습니다.
Видеог дахин нэг удаа үзэж, сонссоноо хоосон зайд бичээрэй. Мөр бүрийн дараа түр зогсоож болно.

MV 다시 보기
Дахин үзэх

보 기
배고프다 · 삼겹살 · 메뉴판 · 인분 · 공깃밥 · 비빔냉면 · 겨자 · 꿀맛 · 반찬 · 콩나물 · 돼지갈비 · 배부르다

쇼핑을 많이 했더니 (①). 우리 (②) 먹을까?

(③) 여기 있습니다.

삼겹살 삼 (④)하고 (⑤) 두 개 주세요.

그리고 물냉면이랑 (⑥)도 주세요.

식초와 (⑦)를 넣으니까 냉면이 더 맛있는 것 같아.

그리고 쇼핑하고 먹으니까 더 (⑧)이야.

(⑨)을 벌써 다 먹었네.

김치랑 (⑩) 더 갖다드릴게요.

그리고 (⑪) 이 인분도 주세요.

진짜 (⑫). 너무 많이 먹은 것 같아.

✔ 정답은 '하나. 가사'(23쪽)에서 확인하세요. Хариултаа 1-р бүлэг, Дууны үг хэсгээс шалгаарай.

다섯. 따라 쓰기 — 핵심 문장 쓰기

Дардас бичиг · гол өгүүлбэрүүд

회색 글씨를 따라 쓰고, 아랫줄에 한 번 더 쓰세요. 소리 내어 읽으면서 쓰면 더 좋아요.

Саарал өнгийн өгүүлбэрийг дардаж бичээд, доорх хоосон мөрөнд дахин нэг удаа бичээрэй. Бичих зуураа чангаар уншвал бүр ч тустай.

① 우리 삼겹살 먹을까?

①

② 몇 분이세요? — 두 명이에요.

②

③ 이쪽으로 앉으세요.

③

④ 삼겹살 삼 인분 주세요.

④

⑤ 공깃밥 두 개도 주세요.

⑤

⑥ 저기요! 필요한 게 있어요.

⑥

⑦ 여기 반찬 좀 더 주실 수 있을까요?

⑦

⑧ 김치랑 콩나물 더 갖다드릴게요.

⑧

⑨ 쇼핑을 많이 했더니 배고프다.

⑨

⑩ 진짜 배부르다. 너무 많이 먹은 것 같아.

⑩

여섯. 어휘 셀프 체크 — 확인 퀴즈

Үгсийн сангийн өөрийн шалгалт · түргэн сорил

‘색인’으로 어휘를 복습한 뒤, 혼자 힘으로 풀어 보세요. 정답은 ‘일곱. 문화 노트’ 끝에 있습니다.

Товьёгоор давтсаны дараа бие даан хийж үзээрэй. Хариулт нь Соёлын тэмдэглэлийн төгсгөлд байна.

1~4. 단어와 뜻을 선으로 연결하세요. Үгсийг утгатай нь холбоорой.

1 인분	·	·	ㄱ. 밥에 곁들여 먹는 음식
2 반찬	·	·	ㄴ. 사람 수를 기준으로 세는 단위
3 메뉴판	·	·	ㄷ. 매우 맛있게 느껴지는 맛
4 꿀맛	·	·	ㄹ. 음식 종류와 가격을 적은 판

5~7. 맞으면 O, 틀리면 X 하세요. Зөв бол O, буруу бол X тэмдэглэ.

5. ‘했더니’는 앞의 일이 뒤의 일의 원인이 될 때 써요. (O / X)

6. ‘배부르다’와 ‘배고프다’는 뜻이 같아요. (O / X)

7. 한국 식당에서는 보통 반찬을 더 달라고 할 수 있어요. (O / X)

8~10. 알맞은 말에 O 하세요. Зөв үгийг дугуйлаарай.

8. 삼겹살 삼 (인분 / 권) 주세요.

9. 반찬 좀 (더 / 덜) 주세요.

10. 냉면에 식초를 (넣으니까 / 입으니까) 더 맛있어요.

일곱. 문화 노트 — 한국의 식당과 반찬

Соёлын тэмдэглэл · Солонгосын зоогийн газар ба банчан

한국 식당에는 외국인이 놀라는 문화가 있습니다. 노래 '우리 삼겹살 먹을까?'의 장면이 실제 모습이에요.
Солонгосын зоогийн газарт гадныхныг гайхшруулдаг зан заншил бий. "Бид самгёпсаль идэх үү?" дууны үзэгдлүүд яг үүнийг харуулна.

반찬은 무료, 리필도 무료

김치나 콩나물 같은 반찬은 값에 포함되어 있고, 다 먹으면 더 달라고 할 수 있습니다. "반찬 좀 더 주세요"라고 말하면 됩니다.

Дагалдах хоол нь хоолны үнэд багтдаг бөгөөд ихэвчлэн үнэ төлбөргүй нэмж өгдөг — зүгээр л хэлэхэд л болно.

고기는 '인분'으로

고깃집에서는 접시 수가 아니라 사람 수 기준인 **인분**으로 주문합니다. 보통 두 사람이면 이 인분에서 삼 인분을 시킵니다.

Махыг таваг биш, **인분** (нэг хүнд ноогдох хэмжээ) гэж захиалдаг.

고기와 냉면은 짝꿍

삼겹살을 먹고 나서 차가운 냉면으로 마무리하는 것이 흔한 순서입니다. 냉면에 식초와 겨자를 넣어 먹기도 해요. 우리 노래의 장면이에요! ♪

Шарсан махны дараа хүйтэн нэнмён-оор өндөрлөх нь уламжлалт дараалал — ихэвчлэн цуу, гичтэй. Яг манай дуун дээрх шиг! ♪

✎ **찾아보세요** 영상에서 두 사람이 주문한 음식을 모두 찾아보세요. (예: 삼겹살 삼 인분, 공깃밥 두 개, …)
Видеон дээр хоёр найзын захиалсан бүх хоолыг олоорой.

> 여러분 나라의 식당에서는 반찬이 나와요? 이야기해 보세요.
> Танай улсын зоогийн газарт дагалдах хоол гардаг уу? Ярилцаарай.

〔여섯. 확인 퀴즈 정답〕 1-ㄴ 2-ㄱ 3-ㄹ 4-ㄷ 5-O 6-X 7-O 8-인분 9-더 10-넣으니까

PART 4

색인

ҮГСИЙН САН БА ХЭЛ ЗҮЙН ТОВЬЁГ

어휘 색인 — 노래 속 49개 + 확장 27개 · 문법 색인 — 조사 8개 + 어미와 표현 17개
품사·뜻·예문과 함께, 이 편에서 배운 말을 한곳에서 복습합니다.

4

어휘 색인

Үгсийн сангийн товьёг

'노래 어휘'는 뮤직비디오 가사에 나온 말을 빠짐없이 실었고, '확장 어휘'는 모의고사에 새로 나온 말 가운데 주요 어휘를 골라 실었습니다. 모두 TOPIK Ⅰ(1~2급) 범위이며 가나다순입니다.

"Дууны үг" нь дууны үгэнд гарсан бүх үгийг хамарна; "өргөтгөсөн үг" нь сорил шалгалтад шинээр гарсан гол үгсээс сонгосон юм. Бүгд TOPIK Ⅰ-ийн хүрээнд, солонгос цагаан толгойн дараалаар байрлав.

▸ 하나. 노래 어휘 (49개)

단어 Үг	품사 Аймаг	뜻 (몽골어) Утга (MN)	노래 속 예문 Дууны жишээ
갖다드리다	동사	авчирч өгөх — хүндэтгэлийн хэлбэр	더 갖다드릴게요.
개	명사	эд зүйл тоолох нэгж	공깃밥 두 개 주세요.
겨자	명사	гич	식초와 겨자를 넣으니까
공깃밥	명사	нэг аяга цагаан будаа	공깃밥 두 개 주세요.
그리고	부사	бас, түүнчлэн	그리고 물냉면이랑 …
김치	명사	кимчи	김치랑 콩나물 더 …
꿀맛	명사	"зөгийн балны амт" — маш амттай	더 꿀맛이야.
냉면	명사	нэнмён — хүйтэн гурил	냉면이 더 맛있는 것 같아.
너무	부사	хэт их	너무 많이 먹은 것 같아.
넣다	동사	хийх, нэмэх	식초와 겨자를 넣으니까
네	감탄사	тийм	네, 필요하신 거 있으세요?
다	부사	бүгд, дуустал	반찬을 벌써 다 먹었네.
더	부사	илүү	냉면이 더 맛있는 것 같아.
돼지갈비	명사	гахайн хавирга	돼지갈비 이 인분도 주세요.
두	관형사	хоёр	두 명이에요.
많이	부사	их, ихээр	쇼핑을 많이 했더니

단어 Үг	품사 Аймаг	뜻 (몽골어) Утга (MN)	노래 속 예문 Дууны жишээ
맛있다	형용사	амттай	삼겹살 진짜 맛있다.
먹다	동사	идэх	우리 삼겹살 먹을까?
메뉴판	명사	хоолны цэс	메뉴판 여기 있습니다.
명	명사	хүн тоолох нэгж	두 명이에요.
몇	관형사	хэдэн	몇 분이세요?
물냉면	명사	хүйтэн шөлтэй нэнмён	물냉면이랑 비빔냉면도 …
반찬	명사	дагалдах хоол — банчан	반찬을 벌써 다 먹었네.
배고프다	형용사	өлсөх	쇼핑을 많이 했더니 배고프다.
배부르다	형용사	цадах	진짜 배부르다.
벌써	부사	аль хэдийн	반찬을 벌써 다 먹었네.
분	명사	хүн — хүндэтгэлийн тоолох нэгж	몇 분이세요?
비빔냉면	명사	халуун ногоотой соустай нэнмён	비빔냉면도 주세요.
삼	관형사	гурав — хятад-солонгос	삼겹살 삼 인분하고
삼겹살	명사	самгёпсаль — гахайн хэвлийн мах	우리 삼겹살 먹을까?
쇼핑	명사	дэлгүүр хэсэх, худалдан авалт	쇼핑을 많이 했더니
쇼핑하다	동사	дэлгүүр хэсэх	쇼핑하고 먹으니까
식초	명사	цуу	식초와 겨자를 넣으니까
앉다	동사	суух	이쪽으로 앉으세요.
어서	부사	тавтай морил — угтах үг	어서 오세요.
여기	대명사	энд	메뉴판 여기 있습니다.
오다	동사	ирэх	어서 오세요.

단어 Үг	품사 Аймаг	뜻 (몽골어) Утга (MN)	노래 속 예문 Дууны жишээ
우리	대명사	бид	우리 삼겹살 먹을까?
이	관형사	хоёр — хятад-солонгос	돼지갈비 이 인분도
이쪽	대명사	энэ зүг, энэ тал	이쪽으로 앉으세요.
인분	명사	хүний хоол — нэг хүний хэмжээ	삼겹살 삼 인분하고
있다	형용사	байх, оршин байх	메뉴판 여기 있습니다.
저기요	감탄사	ууччлаарай — дуудахад	저기요!
좀	부사	жаахан — хүсэлтийг зөөлрүүлнэ	반찬 좀 더 주실 수 …
주다	동사	өгөх	공깃밥 두 개 주세요.
진짜	부사	үнэхээр, жинхэнэ	삼겹살 진짜 맛있다.
콩나물	명사	буурцгийн соёолж	김치랑 콩나물 더 …
필요하다	형용사	хэрэгтэй байх	필요하신 거 있으세요?
하다	동사	хийх	쇼핑을 많이 했더니

▸ 둘. 확장 어휘 (27개)

단어 Үг	품사 Аймаг	뜻 (몽골어) Утга (MN)	예문 · 나온 곳 Жишээ · хаана гарсан
계산하다	동사	тооцоо хийх	계산대에서 계산합니다. (4)
고기	명사	мах	고기를 먹다가 (17)
굽다	동사	шарах	불판에서 고기를 굽다 (4)
권	명사	ном тоолох нэгж	책 한 권 (10)
그래서	부사	тиймээс	그래서 식당에 갔습니다. (18)
남기다	동사	үлдээх (хоол)	남기지 않도록 (14)
냄새	명사	үнэр	냉면에서 냄새가 나서 (5)
다시	부사	дахин	다시 시켰습니다. (노래)
말씀하다	동사	хэлэх — хүндэтгэлийн хэлбэр	직원에게 말씀해 주세요. (15~16)
무료	명사	үнэ төлбөргүй	반찬은 모두 무료입니다. (15~16)
번	명사	удаа, дараалал тоолох нэгж	한 번만 (10 · 16)
부족하다	형용사	дутах, хүрэлцэхгүй байх	반찬이 부족해서 (17)
부탁하다	동사	хүсэлт тавих	더 달라고 부탁했습니다. (6 · 14 · 17)
손님	명사	үйлчлүүлэгч, зочин	손님이 묻습니다. (1 · 8)
식당	명사	захиалах (хоол)	식당에 가서 (2 · 9)
안내하다	동사	зоогийн газар	자리를 안내해 주고 (18)
약국	명사	зам заах, хүргэж өгөх	약국 (2)
양념	명사	эмийн сан	양념에 비벼 먹다 (노래)
우체국	명사	амтлагч, соус	우체국 (2)
자리	명사	шуудан	자리에 앉습니다. (9 · 18)
종일	명사	суудал, ширээ	하루 종일 쇼핑을 해서 (17)

단어 Үг	품사 Аймаг	뜻 (몽골어) Утга (MN)	예문 · 나온 곳 Жишээ · хаана гарсан
주문	명사	өдөржин	주문 (9)
직원	명사	захиалга	직원에게 말했습니다. (11 · 15~16)
차갑다	형용사	ажилтан, зөөгч	차가운 냉면 (5 · 문화 노트)
추가하다	동사	хүйтэн (гар хүрэхэд)	돼지갈비도 추가했습니다. (18)
층	명사	цэвэрлэх	삼 층 (10)
하루	명사	нэмж захиалах	하루 종일 (17)

문법 색인

Хэл зүйн товьёг

이 편의 노래에 나온 조사 8개와 어미·표현 17개입니다. 모의고사에만 나온 문법은 해당 문항의 해설에서 다룹니다. ‘예문’의 (노래)는 가사, 숫자는 문항 번호입니다.

Энэ ангийн дуунд гарсан 8 нөхцөл болон 17 дагавар, хэллэг. Зөвхөн сорил шалгалтад гарсан хэл зүйг тухайн даалгаврын тайлбарт авч үзнэ. “(노래)” = дууны үг; тоо нь даалгаврын дугаар.

▸ 하나. 조사 (8개)

조사	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
이/가	문장의 주어를 나타냄 өгүүлбэрийн өгүүлэгдэхүүнийг заана	냉면이 더 맛있는 것 같아. (노래)
을/를	동작이 미치는 대상을 나타냄 өгүүлбэрийн тусагдахууныг заана	쇼핑을 많이 했더니 (노래 · 11)
(으)로	움직임의 방향 — ‘~쪽으로’ —руу, зүг (чиглэл)	이쪽으로 앉으세요. (노래)
하고	명사를 나란히 이어 줌 ба — хоёр нэр үгийг холбоно	삼 인분하고 공깃밥 두 개 (노래)
(이)랑	명사를 나란히 이어 줌 (구어) ба — ярианы	물냉면이랑 비빔냉면 (노래)
와/과	명사를 나란히 이어 줌 (문어) ба — бичгийн буюу албан хэл	식초와 겨자를 넣으니까 (노래 · 11)
도	이미 있는 것에 더함 — ‘~도’ ч бас	비빔냉면도 주세요. (노래)
이- (서술격)	‘~이다’ — 대상의 속성을 지정 “байх” холбох үйл үг	두 명이에요. / 더 꿀맛이야. (노래)

▸ 둘. 어미와 표현 (17개)

어미 · 표현	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
-았/었더니	과거의 일이 뒤의 원인이 됨 —сан болохоор, тэгсэн чинь	쇼핑을 많이 했더니 배고프다. (노래 · 13)
-다 · -ㄴ다	반말 서술 종결 энгийн өгүүлэх дагавар	진짜 배부르다. (노래)

어미 · 표현	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
-아/-어 · -야	반말 종결(서술·질문) өгүүлэх, асуух энгийн дагавруud	더 꿀맛이야. (노래)
-네	지금 깨달은 일 яг одоо ойлгож мэдсэнээ илэрхийлэх	반찬을 벌써 다 먹었네. (노래)
-(으)ㄹ까	듣는 사람의 뜻을 물음(반말) —х уу? —вал ямар вэ?	우리 삼겹살 먹을까? (노래)
-(으)ㄹ까요	의견을 묻거나 제안함(높임) —ж өгөх үү? —ж болох уу?	반찬 좀 더 주실 수 있을까요? (노래)
-고	앞뒤 일이 차례대로 일어남 —аад, дараа нь — дараалал	쇼핑하고 먹으니까 (노래)
-(으)니까	원인·근거를 강조함 —сан учраас, —вал	넣으니까 더 맛있는 것 같아. (노래 · 14)
-(으)세요	요청·권유·질문의 높임 종결 эелдэг хүсэлт, урилга буюу асуулт	어서 오세요. / 몇 분이세요? (노래)
-(으)시-	주체를 높임 өгүүлэгдэхүүнийг хүндэтгэх тэмдэг	필요하신 거 있으세요? (노래)
-아요/-어요/-예요	두루높임 종결(서술·질문) энгийн эелдэг дагавар	두 명이에요. (노래)
-습니다/-ㅂ니다	격식 높임 종결(글·시험 문제) албан ёсны эелдэг дагавар	메뉴판 여기 있습니다. (노래)
-았-/-었-	과거를 나타냄 өнгөрсөн цагийг заана	벌써 다 먹었네. (노래 · 17)
-(으)ㄹ게요	하겠다는 약속·의지 —ъя (амлалт, санаа)	더 갖다드릴게요. (노래 · 8)
-(으)ㄹ 수 있다	가능함을 나타냄 —ж чадах, боломжтой	주실 수 있을까요? (노래 · 16)
-(으)ㄴ 거	명사가 아닌 것을 명사처럼 씀 —дэг зүйл	필요하신 거 있으세요? (노래)
-는/-(으)ㄴ 것 같다	추측을 나타냄 —юм шиг байна	더 맛있는 것 같아. / 많이 먹은 것 같아. (노래)

♪

여기까지 잘 오셨습니다!

Та амжилттай дуусгалаа!

노래 한 곡이 여러분의 한국어가 되었습니다.

Нэг дуу таны солонгос хэл болон хувирлаа.

제9편에서 새로운 뮤직비디오로 다시 만나요.

9-р ангид шинэ хөгжимт видеогоор дахин уулзъя.

이제 어느 식당에서든 주문할 수 있어요! ♪

지은이 · 채널 소개

Зохиогч ба сувгийн тухай

에픽21 (EPIC21)

21세기의 서사시를 뮤직비디오로 전하는 스튜디오입니다. 시적 감성과 AI 기술로 태어난 아름다운 이야기들이 여러분의 하루에 기쁨이 되기를 바랍니다.

"EPIC21" бол 21-р зууны туульсыг хөгжимт видеогоор хүргэдэг студи — яруу найргийн мэдрэмж, хиймэл оюуны технологиос төрсөн сайхан түүхүүд.

이 책의 뮤직비디오와 다음 편 소식을 채널에서 만나 보세요.

Сувагт зочилж, энэ номын хөгжимт видео болон дараагийн ангиудын мэдээг үзэхийн тулд уншуулаарай.

youtube.com/@EPIC21korean

에픽21의 무료 교재를 20개 언어로 내려받으세요.

EPIC21-ийн үнэгүй сурах бичгүүдийг 20 хэл дээр татахын тулд уншуулаарай.

epic21korean.github.io/epic21

기획·연출·작사·집필·편집 **에픽21 (EPIC21)** | 음악·보컬·영상·번역 AI

일러두기 — 어휘와 문법의 뜻풀이는 국립국어원 「한국어기초사전」(krdict.korean.go.kr)을 참고하여 작성했습니다. 이 책의 뮤직비디오 제작과 편집·삽화·번역 안내 작성에는 생성형 AI를 활용했으며, 최종 검수와 책임은 지은이에게 있습니다.

Тайлбарыг Солонгос хэлний үндсэн толь (NIKL)-д тулгуурлан бичив. Хөгжимт видео, зураг чимэглэл, хуудасны зохиомж, монгол хэлний тайлбар бэлтгэхэд үүсгэх хиймэл оюуныг ашигласан бөгөөд эцсийн хяналт, хариуцлагыг зохиогч хүлээнэ.

뮤직비디오로 배우는 한국어능력시험 Ⅰ(TOPIK Ⅰ) · 제8편 우리 삼겹살 먹을까?